

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

medzi: **Divadelný ústav v Bratislave**

So sídlom: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava  
Telefón: +421 2 20487103  
Riaditeľka: Vladislava Fekete, ArtD.  
Obchodný riaditeľ: Zuzana Nemcová  
Kurátorka výstavy: Marko Popović  
Kontaktná osoba:  
Tel:  
Email:

(Vypožičiavateľ)

a

### **Národná Széchényiho knižnica**

So sídlom: H-1827 Budapest, Buda Palace, Wing F

Telefón: 0036 122 43700  
Fax: 0036 120 20804  
Generálna riaditeľka: Judit Hammerstein  
Obchodná riaditeľka: Barbara Domonkos  
Kontaktná osoba: Eszter Konrád  
Telefón:  
Email:

(Požičiavateľ)

Zmluvné strany sa dohodli nasledovne:

Názov výstavy: Storočnica divadla – **Stopy a postoje** (pracovný názov)

Miesto konania výstavy: **SNM – Múzeum dejín  
Vajanského nábr. 2,  
810 06 Bratislava 16, Slovenská republika**

Trvanie výstavy: 27. február 2020 – 05. október 2020

Výpožičná lehota: Maximum 3 mesiace

Katalóg k výstave: áno

Stručný opis ďalších publikácií, reklamných a propagačných materiálov týkajúcich sa výstavy: katalóg, leták, sprievodná brožúra, domovská stránka

Požičiavateľ požičiava vypožičiavateľovi na vyššie uvedenú výstavu tieto predmety / dokumenty (objekty): Zoznam priložených dokumentov (Príloha 1).

### 1.

Autorské práva na digitálne rozmnožovanie zostávajú na požičiavateľovi, organizácii, ktorá je ich vlastníkom. Vypožičiavateľ nadobúda neodvolateľné, nevýlučné a licenčné právo na použitie pre účely výstavy, ktoré je platné výlučne pre publikácie spojené s výstavou. Vypožičiavateľ nesmie používať žiadne iné – komerčné ani nekomerčné – kópie.

### 2.

Predmety výpožičky sa odovzdávajú na základe písomného protokolu o stave (Príloha 1 k Zmluve o výpožičke) vypracovaného požičiavateľom. Na konci výpožičnej lehoty sa stav predmetov výpožičky skontroluje na základe rovnakého protokolu.

### 3.

Vypožičiavateľ je zodpovedný za zničenie, stratu alebo akékoľvek poškodenie predmetov výpožičky počas doby pôžičky. Táto zodpovednosť za náhradu škody platí aj v prípadoch, keď k škode dôjde v dôsledku činnosti alebo zlyhania spoločníkov alebo organizácií ako partnerov nájomcu. Výpožičná lehota sa začína odstránením predmetov výpožičky z ich pôvodného miesta a končí ich vrátením požičiavateľovi. Podmienky týkajúce sa bezpečnosti a ochrany predmetov výpožičky sú uvedené v Prílohe 2 k Zmluve o výpožičke. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o akomkoľvek poškodení predmetov výpožičky. V prípade úplnej straty zaplatí vypožičiavateľ poistnú hodnotu uvedenú v odseku 2 tejto dohody. V prípade akejkoľvek inej škody bude suma stanovená skupinou expertov parity delegovaných oboma stranami. Ak delegáti zmluvných strán posudzujú mieru škody rôznymi spôsobmi a strany nedohodnú na opatrení na náhradu škody, požičiavateľ vymenuje nezávislého experta na posúdenie straty. Vypožičiavateľ sa zaväzuje znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s sporom o náhradu škody. V prípade, že vypožičiavateľ neakceptuje posúdenie straty vykonané nezávislým znalcom, ďalšie konanie prináleží súdu, pod právomoc ktorého vypožičiavateľ spadá.

#### 4.

Vypožičiavateľ poistí predmety výpožičky na dobu zapožičania proti všetkým škodám a rizikám, najmä proti stratám a zničeniu alebo poškodeniu (vrátane prírodných katastrof). Poistná suma musí zodpovedať poistnej hodnote uvedenej v odseku 2 tejto dohody. Poistenie je založené na zodpovednosti [názov poistenia] poskytovaného [názov poisťovne] a potvrdené vyhlásením o zodpovednosti, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody (podmienky zodpovednosti).

Spôsob prepravy je uvedený v Prílohe 2 tejto dohody. Vypožičiavateľ je povinný uhradiť náklady na spojené s odoslaním a navrátením, ako aj náklady na balenie.

#### 6.

Vypožičiavateľ sa zaväzuje nijakým spôsobom neupravovať predmety výpožičky. To sa týka najmä vykonania akýchkoľvek reštaurátorských alebo čistiacich zásahov na predmetoch výpožičky.

Fotografovanie objektu je povolené výlučne s písomným súhlasom požičiavateľa. Predmety výpožičky sa vystavujú v uzavretých vitrínach a spôsobom určeným požičiavateľom. Vitríny sa neotvárajú, pokiaľ nie je predmet výpožičky z akéhokoľvek dôvodu ohrozený. Vypožičiavateľ sa zaväzuje bezodkladne informovať požičiavateľa o odstránení ohrozeného predmetu výpožičky.

#### 7.

Vypožičiavateľ je povinný umožniť obhliadku predmetov výpožičky požičiavateľovi alebo jeho oprávnenému zástupcovi.

#### 8.

Predmety výpožičky musí byť vrátený bezodkladne po uplynutí výpožičnej lehoty uvedenej v tejto dohode. Akákoľvek zmena dátumu vrátenia je možná výlučne s písomným súhlasom požičiavateľa a vyžaduje sa písomnou formou vrátane uvedenia dôvodov zmeny termínu.

#### 9.

V prípade poškodenia objektu, ktorý je predmetom zapožičania, alebo ak nie sú splnené podmienky stanovené v tejto dohode, požičiavateľ je oprávnený požiadať o vrátenie objektov pred uplynutím doby výpožičky. Vypožičiavateľ je povinný uhradiť náklady na prepravu aj v tomto prípade.

**10.**

Vypožičiavateľ je povinný uviesť miesto pôvodu predmetov výpožičky na výstave, v katalógu a vo všetkých ostatných publikáciách alebo propagačných materiáloch k výstave.

**11.**

Akékoľvek fotografie predmetov výpožičky, alebo iných predmetov patriacich do zbierok požičiavateľa, ktoré sa nebudú vystavovať ako originály, ale vypožičiavateľ ich má v úmysle prezentovať ako reprodukciu, vyhotoví požičiavateľ. Vypožičiavateľ sa zaväzuje znášať náklady na fotografie zhotovené na základe svojej žiadosti. Vypožičiavateľ smie používať reprodukcie výlučne na účely výstavy a pre potreby publikácií s ňou spojených. Požičiavateľ sa zaväzuje hradiť publikačné poplatky. Vypožičiavateľ za to bezplatne poskytne požičiavateľovi tri výtlačky katalógu.

**12.**

Požičiavateľ si vyhradzuje nárok na tri rovnopisy tejto dohody.

**13.**

Všetky náklady, ktoré vzniknú v dôsledku uzavretia a plnenia tejto dohody, znáša vypožičiavateľ.

**14.**

Zmluvné strany určia súd podľa sídla požičiavateľa vo všetkých právnych prípadoch, ktoré môžu vzniknúť. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy sa vykonávajú písomnou formou. V iných prípadoch sa uplatnia ustanovenia maďarského občianskeho zákonníka, pokiaľ nie je inak upravené v tejto dohode.

Miesto a dátum:

Budapešť,

.....  
Judit Hammerstein

generálna riadielka  
(Požičiavateľ)

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD

riadielka  
(Vypožičiavateľ)

**PRÍLOHA 1**  
**k DOHODE O ZAPOŽIČANÍ**

**OPIS STAVU**

**Názov výstavy: Divadelné storočie – Stopy a postoje**

Všeobecný popis stavu predmetov výpožičky:

**Pozri priložený *Protokol o stave***

Opis strán, ktoré sa budú vystavovať:

Miesto a dátum:  
Budapešť,

Bratislava,

.....

.....

Judit Hammerstein  
generálna riaditeľka

Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD  
riaditeľka

(Požičiavateľ)

(Vypožičiavateľ)

## Protokol o stave

| Inventárne číslo | Názov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Stav | Poistná hodnota |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------|
| Gymn. 327        | Noverre, Jean Georges – Vogt, Peter: Die Horazier und Kuriazier. Ein tragisches Ballet in fünf Aufzügen, von Erfindung des Herrn Noverrs nachgeamt vom Herrn Peter Vogt Balletmeister bey der Wahrischen Gesellschaft. Vorgestellet auf dem Pressburger neuen Theater. [Pressburg], ny. n., 1779. - [12] fol.<br>Mj.: A papírborító belső oldalán kézírás: „7294 Oct. Széch.”; a címlapverzón bélyegzőlenyomat: „Ex Bibl.Com.F. Széchényi”                                                                                                                                |      | 500.000 HUF     |
| Gymn. 328        | Noverre, Jean Georges – Schmallögger, Joseph: Medea und Jason. Ein tragisches Ballet. Von Erfindung des Herrn Noverrs, Balletmeister am kaiserlichten königlichten Hofe, Tanzmeister der allerdurchlauchtigsten Familie, und mitglied der königlichen Akademie des Tanzes zu Paris. Nachgeahmet vom Herrn Joseph Schmallögger, dermaligen Ballettmeister zu Pressburg. [Pressburg], gedruckt bey Johann Michael Landerer, 1779. - [8] fol.<br>Mj.: A papírborító belső oldalán kézírás: „10.644 Oct. Széch.”; a címlapverzón bélyegzőlenyomat: „Ex Bibl.Com.F. Széchényi” |      | 500.000 HUF     |
| Gymn. 352 d      | Schmallögger, Joseph: Die Leiden des jungen Werthers, ein pantomimisch Original tragischer Ballet in drey Aufzügen [...] Zum erstenmal aufgeführt in dem neuerbauten Schauspielhause zu Pressburg. Den 11ten October 1777. die Musik ist von dem bekannten Herrn Teller. [Pressburg], gedruckt bey Johann Michael Landerer, [1777]. - 16 p.<br>Mj.: A papírborító belső oldalán kézírás: „7285 Oct. Széch.”; a címlapverzón bélyegzőlenyomat: „Ex Bibl.Com.F. Széchényi”                                                                                                  |      | 500.000 HUF     |
| 317.635          | Világi István: Arsinoe tragoedia. Nuper visa, nunc honoribus [...] philosophiae magistrorum, cum per Martinum Kerekes, [...] suprema [...] laurea insignenterentur, a rhetorica Tyrnaviensi inscripta, anno slutis MDCCXXX Mense Aug. Die 22. Tyrnaviae, typis Academ. per Frider. Gall, [1730]. [4],                                                                                                                                                                                                                                                                     |      | 500.000 HUF     |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |             |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------|
|        | 65, [1]<br>Mj.: A címlapon kézírással. „Ex libris<br>Emerici Boér”                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |             |
| 10.587 | Artaxerxes de Artabano triumphans. Drama<br>ab illustr., perillustri praenobili, nobili et<br>ingenue supremae, ac mediae grammatices<br>classisjuventute exhibitum in episcopali<br>societ. Jesu gymnasio Eperiesini anno 1729.<br>mense junio die (12.) Cum ex munificentia<br>cujusdam anonymi comitatus Sárosiensis<br>membri nobilissimi bene meritis in arena<br>literaria victoribus praemia decernerentur.<br>Cassoviae, 1729. |  | 150.000 HUF |

|                     |                                                 |  |  |
|---------------------|-------------------------------------------------|--|--|
| <b>Pri doručení</b> | Skutočný stav: rovnaký ako uvedený - iný        |  |  |
|                     | <p>.....</p> <p>Požičiavateľ Vypožičiavateľ</p> |  |  |
| <b>Pri návrate</b>  | Skutočný stav: rovnaký ako uvedený - iný        |  |  |
|                     | <p>.....</p> <p>Požičiavateľ Vypožičiavateľ</p> |  |  |

### Podmienky zariadenia požadované požičiavateľom

|                           |                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------|
| Relatívna vlhkosť:        | 40% ( $\pm 5\%$ ) RH obsahu                     |
| Teplota:                  | 20-22 °C stabilná                               |
| Osvetlenie:               | Vystavenie žiareniu bez UV žiarenia max. 50 lux |
| Ročný limit dávky svetla: | 42000 lux-hod/rok                               |

Dátum: Budapešť, ....., 2019

Požičiavateľ

Vypožičiavateľ

.....  
Judit Hammerstein  
generálna riaditeľka

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD  
riaditeľka

Dátum: Budapešť, ....., 2019

## PRÍLOHA 2 K DOHODE O ZAPOŽIČANÍ

### BEZPEČNOSTNÉ A OCHRANNÉ PODMIENKY

#### ZÁSIELKA

Prepravca:

Názov:

So sídlom:

Kontaktná osoba (meno, tel., e-mail):

Spôsob zásielky (technické a bezpečnostné podmienky):

#### MIESTO VÝSTAVY:

Názov: **Slovenské Národné múzeum – Historické múzeum**

1) Adresa: **Vajanského nábr. 2, 810 06 Bratislava 16, Slovenská republika**

#### Bezpečnostné vybavenie budovy:

Ostraha v otváracích hodinách:

ozbrojená

neozbrojená

Ostraha mimo otváracích hodín:

ozbrojená

neozbrojená

Vybavené alarmom:

áno

nie

#### Výstavná miestnosť:

Klimatizácia:

áno

nie

Teplota v miestnosti počas výstavy:

18-20°C

Relatívna vlhkosť miestnosti počas výstavy:

45% (±5%) RH obsah

Osvetlenie miestnosti:

Plánovaná svietivosť miestnosti:

#### Vitríny:

Uzavreté:

áno

nie

Equipped with alarm:

áno

nie

Air conditioned:

áno

nie

Temperature in the show-cases during the exhibition

Relatívna vlhkosť vo vitrínach počas výstavy:

Osvetlenie vnútri vitrín:

Plánovaná svietivosť na zapožičanom objekte:

áno                      nie

menej než 30 lux

Vybavenie výstavnej miestnosti a vitrín spoločne zabezpečia predpísané podmienky uchovania.

Dátum a miesto:

.....

(Vypožičiavateľ)